

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 80 (1953)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Souhais de bon-an = Souhais de nouvel-an : (patois jurassien de St-Ursanne) : (distiques)  
**Autor:** Surdez, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-228509>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Souhais<sup>1</sup> de Bon-An*(Patois jurassien de St-Ursanne)**(Distiques)*

An dait tiuâtre de lai seûtche és raïche-tiués... Et de lai froiyure és toué-tchés. — A monnie, cman â banquie... In petét copat po pujie. — An lai baïchate qu'ât saidge... Le pus bé bouëbe di vlaidge. — Des bouennes mairmates és bretons... De l'épâsse laine és motons. — Brâment d'âve chus lai rue di Mœulin.... Di réjin bin maivu dains le vin. — A méselic et â blanchie... Biantche fairene et frâtche tchie. — Târe molatte â môlaire... Bouenne dyïndye â dyïndiaire. — Enne fouëtche couédje â bregand... De lai bésoingne â pacan. — Des tchapelattes és sabats... De hés mouérions és rigats. — Es véyes tiulattes, des tacons... Es loitchous, di maigre bacon. — Es maîtres d'écôle... Des vouidates de biôle. — Es confésous, d'être souédges... Es fannies, prou de bouédges. — Es târpiés, que bous-seuchint les târpes... Es éssapous, de ne pon étchaidgê lombaidés et chârpes. — Es belles-mères, de lai réjon... An tus, di bé temps an tote séjon.

<sup>1</sup> Prononcer *souè*.

(Recneilli par Jules SURDEZ.)

## Souhais de Nouvel-An

On doit souhaiter de la suie aux ramoneurs... Et de la crème, etc. sur les gâteaux. — Au meunier, comme au banquier... Une petite coupe pour puiser. — A la fille qui est sage... Le plus beau gars du village. — De bonnes lèvres aux bavards... De la laine épaisse aux moutons. — Beaucoup d'eau, sur la roue du Moulin... Du raisin bien mûr dans le vin. — Au boucher et au boulanger... Chair fraîche et farine blanche. — Tendre pierre à aiguiser au rémouleur... Bonne musique au ménétrier<sup>1</sup>. — Une forte corde au brigand... De la besogne au fainéant. — Des clous à large tête aux sabots... De beaux morions<sup>2</sup> aux maîtres des basses œuvres<sup>3</sup>. — Des morceaux cousus aux vieilles culottes... Aux gourmands du lard maigre. — Aux maîtres d'école... Des verges de bouleau. — Aux confesseurs, d'être sourds... Aux juponniers, suffisamment de bouges. — Aux taupiers, que les taupes « poussent » leurs taupinières... Aux « essarteurs », de ne pas émousser « piochards » et serpes. — Aux belles-mères, de la raison... A tous, du beau temps en toute saison.

<sup>1</sup> Variante : â beniensenaire, au « bénichonneur ». <sup>2</sup> Morion ; ici : chapeau à bords relevés. <sup>3</sup> ou aux équarisseurs, aux « rigots », aux aides du bourreau, au bourreau.

Orfèvrerie  
Cristallerie  
**Steiger** & C<sup>IE</sup>  
M. LAUSANNE  
Porcelaines  
Objets d'art  
Articles de ménage

4, Rue Saint-François, Lausanne



*Choucroute garnie à la bonne franquette*

LIBERTÉ ET PATRIE

**CAFÉ ROMAND**

LOUIS PÉCLAT LAUSANNE PL. ST-FRANÇOIS 2